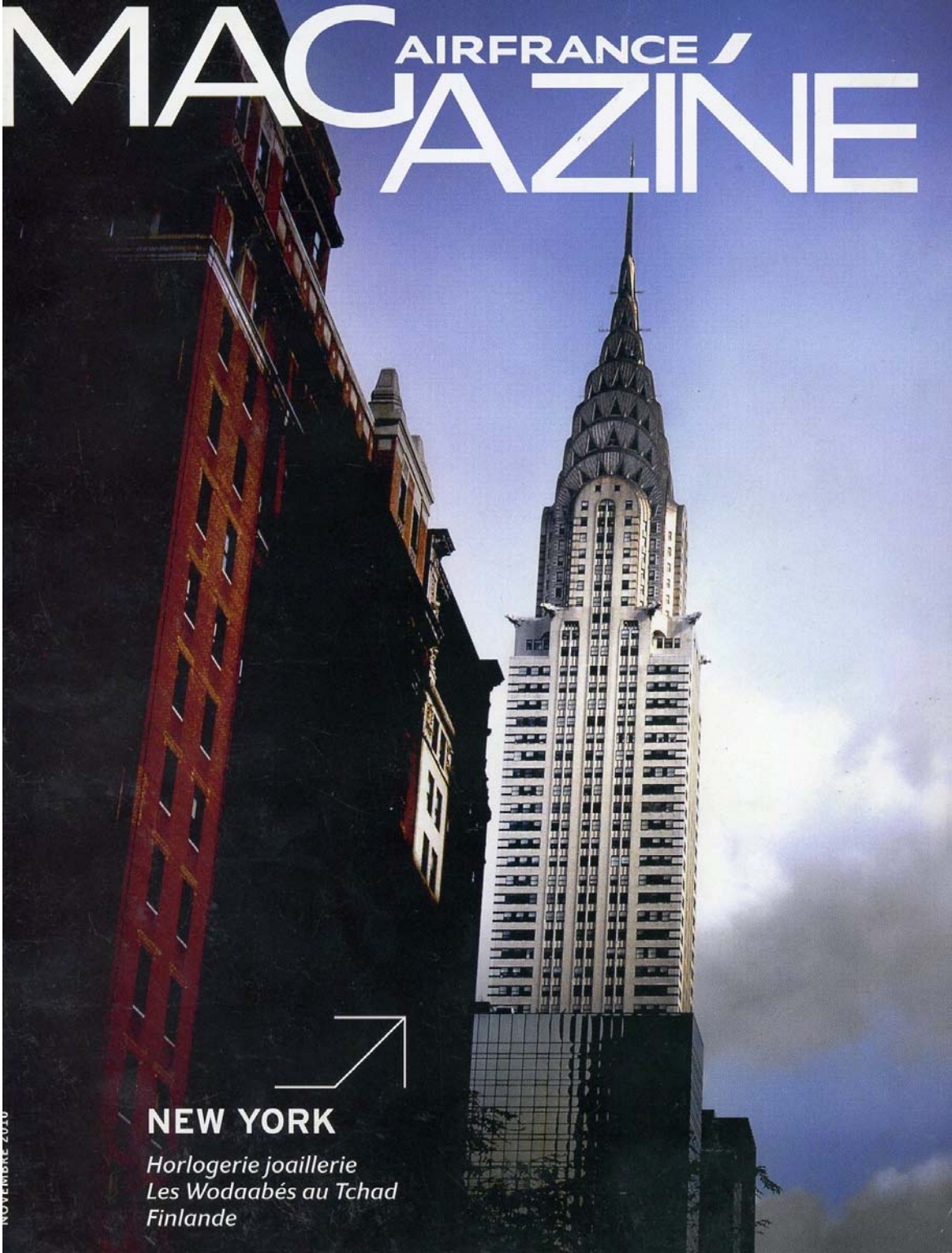


NOVEMBER 2010

# MAGAZINE

AIRFRANCE /



## NEW YORK

*Horlogerie joaillerie  
Les Wodaabés au Tchad  
Finlande*

NOVEMBRE 2010

## Shopping

### GAGOSIAN SHOP

Des pièces en édition limitée d'artistes représentés par le célèbre galeriste (Jeff Koons, Richard Prince, etc), des livres, des posters, des objets de décoration... Le tout à des prix plus abordables que ceux de ses expositions.

Limited-edition pieces by the famous gallery's artists (Jeff Koons and Richard Prince among them), including books, posters and decorative objects. All at prices at lot easier on the pocket than those at the gallery's shows.  
988 Madison Avenue.  
Tél. +1 212 744 9200.

### APPLE STORE

Les boutiques Apple, conçues comme des cubes de verre au design futuriste, ouvrent les unes après les autres.

Wi-Fi gratuit, espaces One to One, Genius Bar (pour tous les conseils techniques), aperçu des dernières nouveautés de la marque...

The futuristic Apple stores are opening all over the place. Visitors can use the free wi-fi, one-to-one spaces and the Genius Bar (for technical advice), and scope out the latest devices.

Apple Store Upper West Side  
1981 Broadway. Tél. +1 212 209 3400.  
Apple Store Fifth Avenue  
767 Fifth Avenue. Tél. +1 212 336 1440.

### RALPH LAUREN

Flambant neuf, l'immeuble rénové de Madison Avenue tient lieu de cadre élégant et démesuré au nouveau *flagship store* du designer. Inauguré en octobre dernier, ce temple est entièrement consacré à la femme et à la maison. Les hommes ne sont pas oubliés pour autant, puisque l'ancienne boutique, située sur la même avenue, leur est désormais dédiée.

A stunningly renovated Madison Avenue building provides a swish, monumental setting for Ralph Lauren's new flagship store. Opened in October, it is entirely dedicated to womenswear and the home. The former store farther up is the new address for men.

888 Madison Avenue.  
www.ralphlauren.com

### TIFFANY & CO

Pour remettre ses pendules à l'heure, on se rend à la boutique mythique du joaillier le plus célèbre de Fifth Avenue, qui accueille depuis peu le premier espace aux États-Unis de l'horloger Patek Philippe. S'y côtoient pièces de collection jamais montrées auparavant et créations contemporaines.

For a spot of nostalgia, visit the most famous jeweler's store on 5th Avenue, now also home to Patek Philippe's first U.S. outlet. A dazzling array of collector's pieces on display for the first time, along with contemporary designer creations.

Fifth Avenue and 57th Street.  
Tél. +1 212 755 8000. www.tiffany.com

### MARC JACOBS

Sur Bleecker Street, on ne jure (presque) que par lui. Une boutique de prêt-à-porter pour l'homme, deux pour la femme, en face une autre pour les enfants, à côté encore celle des accessoires et des produits dérivés... sans oublier la dernière-née : une librairie baptisée Bookmarc qui mélange livres d'art, design, fashion, façon Taschen.

The Marc Jacobs stores on Bleecker Street are the places to see and be seen: one ready-to-wear shop for men, two for women and another opposite for children; plus a store for accessories and other goods; and the latest, Bookmarc, which sells art, design and fashion books.

Little Marc, 382 Bleecker Street.  
Marc by Marc Jacobs,  
385 et 403-405 Bleecker Street.  
Bookmarc, 400 Bleecker Street.  
www.marcjacobs.com

### DAVID YURMAN

Il était connu pour ses créations originales et modernes essentiellement composées de pierres semi-précieuses. Avec l'arrivée de son fils aux commandes d'une ligne de bijoux pour hommes, le joaillier new-yorkais prouve qu'il n'a pas fini de se réinventer et d'innover. Ne manquez pas de vous rendre dans son tout dernier showroom, un écrin élégant et raffiné, à l'image de la marque.

He was famous for his original and modern designs, made mostly with semiprecious stones. With his son's arrival at the helm of a men's jewelry line, the New York jeweler has proved that he is still innovating. Don't miss a visit to his elegant showroom, the perfect setting for his creations.

712 Madison Ave. Tél. +1 212 752 4255.  
www.davidyurman.com

## Gourmandises

### MAGNOLIA BAKERY

Pâtisserie 100% américaine, mondialement célèbre pour ses *cupcakes*, surtout depuis qu'elle a servi de cadre de tournage pour *Sex and the City*.

An all-American pastry shop, known the world over for its cupcakes—especially since it served as a set for *Sex and the City*.  
401 Bleecker Street. Tél. +1 212 462 2572.  
www.magnoliabakery.com

### SHAKE SHACK

Au cœur de Madison Square Park, la queue permet de repérer la petite cabane en bois (*shack*) qui propose les meilleurs hamburgers/frites à emporter de la ville.

Pour une expérience complète, on termine avec un milk-shake.

Head for the middle of Madison Square Park and look for the line in front of a wood shack selling the best takeout hamburgers and fries in town. For the complete experience, finish up with a milk shake.  
Madison Square Park, East 23rd Street.  
Madison Avenue. Tél. +1 212 889 6600.  
www.shakeshacknyc.com

### SUBMERCER

Décor de cave à vin et ambiance exclusive pour ce bar accolé au très chic hôtel Mercer Downtown. Accueillant une clientèle jeune et branchée, on s'y rend principalement pour la scène.

This bar adjoining the chic Mercer Downtown hotel has the look and feel of a wine-cellar. Its customers are young and hip and they come for the select ambience.

147 1/2 Mercer Street (Prince Street).  
Tél. +1 212 966 6060.

## Restaurants

### DBGB KITCHEN AND BAR

Mélange de charcuterie, de bières artisanales et de spécialités américaines : hamburgers (le Yankee, le Piggie et... le Frenchie), hot dogs et crème glacées *sundaes* pour le dernier-né du plus new-yorkais des chefs lyonnais, Daniel Boulud. Tout ceci organisé autour d'une gigantesque cuisine ouverte.

A feast of cold cuts, artisanal beers and American specialties such as hamburgers, hot dogs and *sundaes*. This is the latest place opened by NY-based French chef Daniel Boulud. And it's all arranged around a gigantic open kitchen. 299 Bowery. Tél. +1 212 933 5300. [www.danielboulud.com](http://www.danielboulud.com)

### BOHEMIAN

Cachée derrière une boucherie japonaise traditionnelle du Lower East Side, une adresse pour initiés. On y savoure un mélange de mets asiatiques et américains, confortablement installés dans des fauteuils et de gros canapés. La carte des sakés est exceptionnelle.

A place for those in the know, hidden away behind a traditional Japanese butcher's on Lower East Side. Asian and American fare, enjoyed in comfortable armchair and sofas. A truly exceptional sake list. 57 Great Jones. [www.playearth.jp](http://www.playearth.jp)

## Bar

### MARK BAR

Entièrement conçu par Jacques Grange, le bar du Mark Hotel est l'endroit où la clientèle chic et sélecte de l'Upper East Side se presse à toute heure pour savourer d'audacieux cocktails.

Le Lychee Raspberry Bellini et le Cucumber Martini font partie des spécialités.

Wholly designed by J. Grange, the Mark Hotel bar is the place where the chic and classy Upper East Side set flocks at any time of day to enjoy an inventive cocktail. *Madison Avenue et 77th Street.* [www.tbemarkhotel.com](http://www.tbemarkhotel.com)

## Visiter

### DONALD JUDD FOUNDATION

Son atelier/pied-à-terre de SoHo est le berceau du concept d'installation permanente qui l'a rendu célèbre. L'intérieur est resté intact depuis sa mort. S'y mêlent ses propres créations à celles d'autres artistes de la même période. C'est l'unique bâtiment de SoHo en fonte encore debout.

Donald Judd's SoHo studio-cum-base is the birthplace of permanent installation, the concept which made him famous. Unchanged since the artist's death, it showcases his work and that of his contemporaries. It is also the last standing cast-iron building in SoHo.

101 Spring Street. Tél. +1 212 219 2747. [www.juddfoundation.com](http://www.juddfoundation.com)

## Sortir

### BLUE NOTE

Club de jazz mythique qui présente sur scène, depuis plus de trente ans, les plus grands noms, de Ray Charles à Bobby Caldwell. Moment de bonheur tant auditif que gustatif, avec un menu typique des *diners new-yorkais*. Le cheesecake est un régal.

The legendary jazz club, which has hosted the greatest of the great, from Ray Charles to Bobby Caldwell. For an unforgettable musical—and food—experience, with classic diner fare and scrumptious cheesecake.

131 W. 3rd Street. Tél. +1 212 475 8392. [www.bluenotejazz.com](http://www.bluenotejazz.com)

### BAR BEMELMANS

Lumière tamisée, murs peints à la main par Ludwig Bemelmans, on sirote un gin Martini en écoutant le piano live, et même Woody Allen avec sa clarinette tous les lundis soirs.

Low lights, handpainted walls by Ludwig Bemelmans... The place to sip a gin while listening to some live piano—or else Woody Allen and his clarinet on a Monday.

*Hotel Carlyle, 35 E. 76th Street.*

Tél. +1 212 744 1600. [www.thecarlyle.com](http://www.thecarlyle.com)

## S'y rendre...

### FRÉQUENCE DES VOLS

Air France dessert New York par 6 vols quotidiens au départ de CDG 2E, dont 5 vers JFK et 1 vers Newark. Air France has six daily flights from CDG 2E to New York, including five to JFK and one to Newark.

### AÉROPORTS D'ARRIVÉE

- John F. Kennedy International. Tél. +1 718 244 4444.  
- Newark Liberty International. Tél. +1 973 961 6000.

### AGENCE AIR FRANCE KLM

120 West 56th Street.

### RÉSERVATIONS

Depuis la France :

tél. 36 54. [www.airfrance.com](http://www.airfrance.com)

Depuis les États-Unis :

tél. 800 237 27 47.

### LOCATION DE VOITURES

- Hertz, à JFK. Tél. +1 718 656 7600.

### HÔTELS

- Sofitel New York.

45 West 44th Street.

Tél. +1 212 354 8844. [www.sofitel.com](http://www.sofitel.com)

- Novotel Times Square.

226 West 52nd Street.

Tél. +1 212 315 0100. [www.novotel.com](http://www.novotel.com)

### OFFICES DE TOURISME

- À Paris. Tél. 0 899 70 24 70.

[www.office-tourisme-usa.com](http://www.office-tourisme-usa.com)

- À New York

Official NYC Guide.

[www.nycgo.com](http://www.nycgo.com)

### À LIRE

New York, Gallimard,

coll. Cartoville.

New York, Phaidon,

coll. Wallpaper City Guide.



## **MARK BAR**

Entièrement conçu par Jacques Grange, le bar du Mark Hotel est l'endroit où la clientèle chic et sélecte de l'Upper East Side se presse à toute heure pour savourer d'audacieux cocktails.

**Le Lychee Raspberry Bellini et le Cucumber Martini font partie des spécialités.**

Wholly designed by J. Grange, the Mark Hotel bar is the place where the chic and classy Upper East Side set flocks at any time of day to enjoy an inventive cocktail.

*Madison Avenue et 77th Street.*

*[www.themarkhotel.com](http://www.themarkhotel.com)*